



## Curriculum Vitae



### **Katja Westman, 1983-10-31**

Språkvetare, Översättare, Tolk, Musiker

#### **Kontakt**

Mobiltelefon 073-070 80 81

Email:

[kattra@egonhill.com](mailto:kattra@egonhill.com)

[kattra@gmail.com](mailto:kattra@gmail.com)

[www.egonhill.com](http://www.egonhill.com)

<b>EHC i Åkersberga AB</b> Konsulterande/Frilans Div. tolkupdrag och utbildningar	2022.05 – pågående
<b>InterZone Översättningsbyrå (Belarus)</b> <b>Benevox Översättningsbyrå (Ryssland)</b> Frilansande översättare/Tolk Tyska/Engelska – Ryska/Belarusiska	2015.09 – 2021.01
<b>Förskolan Nr. 419, Minsk (Belarus)</b> Pedagog	2015.03 – 2015.08
<b>TransWells Översättningsbyrå (Belarus)</b> Översättare	2009.07 – 2015.01
<b>Planar Finmekanik (Belarus)</b> Översättare/Tolk	2006.08 – 2009.05
<b>Iluzhan Musikband</b> Kompositör, sångerska och multiinstrumentalist i eget musikband	<b>2011 – 2021</b> (pausat pga familj)

#### **Kvalifikationer**

Katja Westman flyttade till Sverige i samband med familjebildning i juli 2020 och har sedan dess studerat Svenska i egen regi kombinerat med mammaledighet. Planen har varit att söka arbete i samband med att hennes dotter börjar på förskola i augusti 2022.

Redan före flytten till Sverige förbereddes möjligheten att kunna utföra konsulttjänster inom hennes normala verksamhetsområden genom hennes mans företag EHC i Åkersberga AB för att underlätta insteget på den svenska arbetsmarknaden.

Katja är utbildad inom och har varit verksam sedan examen inom det språkliga området främst som översättare och tolk mellan Engelska och Tyska till Ryska och Belarussiska.

Utöver språkrelaterade arbetsuppgifter har Katja också jobbat som professionell musiker och bandleadare samt med barn av olika ålder i skolor och som privatlärare. Bägge dessa aktiviteter kräver kommunikativa, psykologiska och pedagogiska kunskaper.

Katja har också tillgodogjort sig tillräckliga kunskaper för att göra sig förstådd på Svenska och förstår Ukrainska och Polska.

Tidigare översättartjänster har bland annat omfattat:

Teknisk dokumentation (manualer, instruktioner, rapporter för bla AUDI AG, BMW AG och Herman PAUS AG)

Medicinska dokument (anamnes, intyg etc )

Kontraktdokumentation (kontrakt, protokoll, specifikationer, affärskorrespondens)

Marknadsföring (broshyrer, kataloger, anteckningar, menyer)

Populärvetenskapliga artiklar

Webbsidor

Litterär översättning (poesi och prosa)

Tolk (telefonsamtal och presentationer)

#### **Utbildning**

Moderna främmande språk, tyska och engelska

Statliga Lingvistiska Universitetet i Minsk (Belarus),  
pedagog och språkvetare

2001 – 2006

Allmänna skolan i Varapajeva, Belarus	1990 – 2001
Barnmusikskolan i Varapajeva, Belarus	1993 – 1998

### Kurser

Introduktionskurs för tolkar i Sverige	2022
Språkkurs Svenska	2020, 2021
Kurs för konsert administratörer och art director	2014
Privatkurs i vokalkunskap	2007 – 2011

### Språkkunskaper

Belarussiska, modersmål och mycket goda kunskaper i såväl tal som skrift  
 Ryska, modersmål och mycket goda kunskaper i såväl tal som skrift  
 Officiellt registrerad som lyricförfattare i National Institut för Immaterialrätt, Belarus (verk på ryska och belarusiska)  
 Tyska, professionell nivå och mycket goda kunskaper i såväl tal som skrift  
 Engelska, professionell nivå och mycket goda kunskaper i såväl tal som skrift  
 Svenska, goda kunskaper i såväl tal som skrift  
 Ukrainska, förstår språket och kan tillgodgöra mig utbildning effektivt

### Datorkunskaper

Katja har arbetat med datorer i PC-miljö sedan 2000-talet och har långvarigerfarenhet av och diverse utbildningar inom:  
 MS-office (Excel, Word, PowerPoint, Outlook)  
 Översättningsprogram (Trados/Memosorce/Idiom/Across mfl)  
 Diverse grafiska verktyg (Adobe creator)  
 Diverse mixer och musikproduktionsrelaterade program (Presonus, Sonar, Nuendo, Melodyne)  
 Utöver detta finns betydande vana av att anpassa sig till och använda diverse program och molnbaserade serversystem enligt kunds eller arbetsgivares behov.

### Övriga behörigheter

Belarusiskt körkort	sedan 2011
(Svenskt Körkort B planeras finnas under november 2022)	
Permanent uppehålls- och arbetstillstånd	sedan 2020.09

### Generella Referenspersoner:

Anna Lundman, WSP

Peder och Elisabeth Viklund, Hotell Toppen

### Kontaktuppgifter:

070-762 34 01, [anna.lundman@wsp.com](mailto:anna.lundman@wsp.com)

072-554 84 75, [peder@hotelltoppen.se](mailto:peder@hotelltoppen.se)

Övriga referenser lämnas på begäran